叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. “妈，威利在哪儿？”(hey Ma, Where's Willie) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“妈，威利在哪儿？”(Hey Ma, Where's Willie)

" [heɪ] [mɑː] , [wɛrz] ['wɪli] ?
" HEY MA , WHERE'S WILLIE ?
" 嘿 马萨诸塞州 , 在哪里? 威利 ?

“妈，威利在哪儿？”

" [baɪ][ai] . [em] . [bʌkstaɪn]
" By I . M . Bukstein
" 经过 我 . M . 布克斯坦

作者：IM Bukstein

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] ['wʌznt] [fuːld] [baɪ][ðem; ðəm] [laɪts]
" No , sir , we wasn't fooled by them lights
" 不 , 先生 , 我们 不是 被骗了 经过 他们 灯

“不，先生，我们没有被那些灯光骗过。”

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
in the night sky .
在 这 夜晚 天空 .

在夜空中。

- , [wiː; wi][kɔːl] - [ɪm] .
Illusionations , we call ' em .
- , 我们 称呼 - 呃 .

我们称之为幻觉。

['fʌni] [ðəʊ] , ['wɪli] [dɪsə'pɪəd] [ðæt] [naɪt] !
Funny though , Willie disappeared that night !
有趣的 尽管 , 威利 消失 那 夜晚 !

奇怪的是，威利当晚就失踪了！

" [[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
" [Transcriber's Note : This etext was produced from
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɒk'təʊbə(r)] -
October 1952
十月 -

1952年10月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒʌst] [weə(r)] ['wɪli] [went] , [ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)] .

Just	**where**	**Willie**	**went**	**,**	**I**	**ain't**	**sure**	**.**
只是	在哪里	威利	去	,	我	不是	当然	.

我不知道威利去了哪里。

[ai]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ə'raʊnd] ['hɑ:vɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi]

I	**wonder**	**sometimes**	**,**	**especially**	**around**	**harvest**	**because**	**that**	**is**	**about**	**the**	**time**	**we**
我	想知道	有时	,	尤其	大约	收成	因为	那	是	关于	这	时间	我们

[faʊnd] ['wɪli] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

found	**Willie**	**was**	**missing**	**.**
成立	威利	曾是	丢失的	.

我有时会想，尤其是在收获季节前后，因为我们发现威利失踪的时候就是那时候。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [paɪn] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	**should**	**pine**	**after**	**him**	**a**	**little**	**.**
我	应该	松树	后	他	一个	小的	.

我应该稍微思念他一下。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] ['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [tə'wɔ:d] ['wɪli] [laɪk] [ai]

He	**was**	**my**	**son**	**,**	**but**	**somehow**	**I**	**never**	**took**	**a**	**hankering**	**toward**	**Willie**	**like**	**I**
他	曾是	我的	儿子	,	但	不知何故	我	绝不	采取	一个	渴望	朝向	威利	喜欢	我

[ɔ:t] [tu:; tə] .

ought	**to**	**.**
应该	到	.

他是我的儿子，但不知为何，我从未像我应该的那样对威利产生亲情。

[ai] [gɒt] [faɪv] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ə; eɪ] [lɒt] ['smɑ:tə] , [bɪgə(r)] ,

I	**got**	**five**	**other**	**boys**	**a**	**lot**	**smarter**	**,**	**bigger**	**,**
我	得到	五	其他	男孩们	一个	很多	更聪明	,	大	,

我还有五个比我聪明得多、个子也高得多的男孩，

[ænd; ənd] [naɪsə] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæn; ðən] ['wɪli] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ,

and	**nicer**	**to**	**look**	**at**	**than**	**Willie**	**ever**	**was**	**,**
和	更漂亮	到	看	在	比	威利	曾经	曾是	,

而且比威利好看多了。

[bɪ'saɪdz] [fɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ðæts] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

besides	**four**	**girls**	**that's**	**as**	**pretty**	**as**	**they**	**come**	**.**
除了	四	女孩们	那就是	作为	漂亮的	作为	他们	来	.

除了这四个漂亮得无可挑剔的女孩之外。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmwʌn] [ˌdisə'piə] , [laɪk] ['wɪli] [dɪd] ,

But	**when**	**someone**	**disappears**	**,**	**like**	**Willie**	**did**	**,**
但	什么时候	某人	消失	,	喜欢	威利	做过	,

但当有人像威利那样失踪时，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [pə'tɪkjələli] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [dʒʌst] [haʊ]

even	**if**	**you**	**don't**	**care**	**particularly**	**much**	**you**	**kind**	**of**	**wonder**	**at**	**times**	**just**	**how**
甚至	如果	你	不	关心	特别	很多	你	种类	的	想知道	在	时代	只是	如何

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] .

it	**came**	**about**	**.**
它	来了	关于	.

即使你不太在意，有时也会好奇它究竟是怎么发生的。

['wɪli] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] .

Willie	**was**	**near**	**about**	**fourteen**	**or**	**thereabouts**	**.**
威利	曾是	靠近	关于	十四	或者	大约	.

威利当时大约十四岁左右。

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

I	**never**	**could**	**remember**	**for**	**sure**	**.**
我	绝不	可以	记住	为了	当然	.

我一直都记不太清了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

He	wasn't	the	oldest	and	he	wasn't	the	youngest	.
他	不是	这	最老	和	他	不是	这	最小的	.

他既不是年纪最大的，也不是年纪最小的。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪð] [ten] [kidz] [ænd; ənd] [ten] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kænt] [biː; bi]

But	then	with	ten	kids	and	ten	ages	to	keep	track	of	a	man	can't	be
但	然后	和	十	孩子们	和	十	年龄	到	保持	追踪	的	一个	男人	不能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

expected	to	remember	.
预期的	到	记住	.

但是，要记住十个孩子、十个不同年龄段的孩子，就不能指望一个男人能记住所有的事情。

['enihaʊ] [id] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [naʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Anyhow	he'd	be	about	sixteen	now	,	since	it	was	two	years	ago	that	it
无论如何	他会	是	关于	十六	现在	,	自从	它	曾是	二	年	前	那	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

总之，他现在应该十六岁左右了，因为这件事发生在两年前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [skɪpɪŋ] [ɒf] , [tuː] .

It	was	a	bad	time	for	him	to	be	skipping	off	,	too	.
它	曾是	一个	坏的	时间	为了	他	到	是	跳过	离开	,	也	.

对他来说，在这个时候溜走也是个糟糕的决定。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] .

We	were	in	the	middle	of	harvest	.
我们	是	在	这	中间	的	收成	.

当时正值收割季节。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kɔːn] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,

We	had	corn	to	get	in	,
我们	有	玉米	到	得到	在	,

我们有玉米要种，

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skeə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [ɪn]

besides	which	we	had	a	bit	of	a	scare	around	here	with	lights	flashing	in
除了	哪个	我们	有	一个	少量	的	一个	吓	大约	这里	和	灯	闪烁	在

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [naɪt] .

the	hills	and	funny	noises	at	night	.
这	丘陵	和	有趣的	噪音	在	夜晚	.

除此之外，我们这里还发生了一些令人不安的事情，山上闪烁着灯光，晚上还发出奇怪的声音。

[ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [nəʊ] [kɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] ['fænsi] [neɪm] .

The	fellows	who	know	call	that	sort	of	thing	by	some	fancy	name	.
这	伙伴们	WHO	知道	称呼	那	种类	的	事物	经过	一些	想要	姓名	.

懂行的人给这种东西起了个很高级的名字。

" [mæs] - , " [ai] [ges] [ðeid] [seɪ] .

"	Mass	illusionations	,	"	I	guess	they'd	say	.
"	大量的	-	,	"	我	猜测	他们会	说	.

我想他们会说这是"集体幻觉"。

[wel] , [wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tʃaʊ] .

Well	,	one	night	we	sat	down	to	chow	.
出色地	,	一	夜晚	我们	卫星	向下	到	饭	.

一天晚上，我们坐下来吃饭。

[wɪd] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] , [səʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ɑː'selvz] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [wiː; wi]

We'd	worked	hard	all	day	,	so	we	were	filling	ourselves	as	full	as	we
我们会	工作	难的	全部	天	，	所以	我们	是	填充	我们自己	作为	满的	作为	我们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我们辛苦工作了一整天，所以我们尽可能地把自己填饱肚子。

[mɑː] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [kʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bɔðə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [duː; də] [ɔːl] [raɪt] [baɪ]

Ma	is	a	right	good	cook	when	she	bothers	,	and	the	girls	do	all	right	by
马	是	一个	正确的	好的	厨师	什么时候	她	烦人	，	和	这	女孩们	做	全部	正确的	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

妈妈只要肯下厨，厨艺就很好，女儿们自己也能做得很好。

[wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] , ['dʒəʊi] [pɒps] [ʌp] .

When	we	finished	,	Joey	pops	up	.
什么时候	我们	完成的	，	乔伊	流行音乐	向上	.

我们完事后，乔伊突然出现了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒəʊi] .

I	think	it	was	Joey	.
我	思考	它	曾是	乔伊	.

我想应该是乔伊。

[ai] [kænt] ['raɪtli] [rɪ'membə(r)] .

I	can't	rightly	remember	.
我	不能	没错	记住	.

我记不太清了。

[wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ten] [kidz] [ænd; ənd] [ten] [nems] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə]

When	you	got	ten	kids	and	ten	names	to	keep	track	of	you're	bound	to
什么时候	你	得到	十	孩子们	和	十	姓名	到	保持	追踪	的	你是	边界	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

have	a	hard	time	remembering	.
有	一个	难的	时间	记住	.

当你有十个孩子，要记住十个名字时，你肯定会很难记住所有名字。

['enihaʊ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kidz] [pɒps] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] , " [lʊk] , [pɑː] !

Anyhow	,	one	of	the	kids	pops	up	and	says	,	"	Look	,	Pa	!
无论如何	，	一	的	这	孩子们	流行音乐	向上	和	说道	，	"	看	，	宾夕法尼亚州	!

总之，其中一个孩子突然冒出来说道："爸爸，你看！"

['wɪliz] [pleɪt] [ɪz] [ɔːl] [fʊl] [ʌp] [wɪð] [tʃaʊ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɪli] .

Willie's	plate	is	all	full	up	with	chow	and	no	Willie	.
威利的	盘子	是	全部	满的	向上	和	饭	和	不	威利	.

威利的盘子里盛满了食物，却没有威利。

" [mɑː] [lʊks] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊ] [ænd; ənd] ['tæli] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	Ma	looks	down	the	row	and	tallies	them	up	.
"	马	看起来	向下	这	排	和	统计	他们	向上	.

"马看着这一排，把它们数了一遍。

[ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [naɪn] [kidz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɪli] .

Sure	thing	,	nine	kids	and	no	Willie	.
当然	事物	，	九	孩子们	和	不	威利	.

当然，九个孩子，却没有威利。

[ai] [kaɪnd] [ɒv; əv] [w'ʌndəd] [waɪ] ['wɪli] ['wʌznt] [ə'raʊnd] .

I	kind	of	wondered	why	Willie	wasn't	around	.
我	种类	的	想知道	为什么	威利	不是	大约	.

我有点纳闷威利怎么没在。

[hiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][stɒp] .

He's	usually	the	first	to	eat	and	the	last	to	stop	.
他是	通常	这	第一的	到	吃	和	这	最后的	到	停止	.

他通常是第一个吃东西，最后一个停下来的人。

[mɑː] [lʊkt] ['wʌrid] .

Ma	looked	worried	.
马	看起来	担心	.

马看起来很担心。

" [wel] , " [ai] [sez] .

"	Well	,	"	I	says	.
"	出色地	,	"	我	说道	.

“嗯，”我说。

" [pɑːs][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

"	Pass	his	plate	.
"	经过	他的	盘子	.

“把他的盘子递过来。”

[doʊnt][wɒnt] ['eni] [fuːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [weɪst] .

Don't	want	any	food	to	go	to	waste	.
不	想	任何	食物	到	去	到	浪费	.

不想浪费任何食物。

" [səʊ] , [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	So	,	the	plate	is	passed	down	to	me	.
"	所以	,	这	盘子	是	通过了	向下	到	我	.

所以，这个盘子就传给了我。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][kidz][ðeəz; ðəz][wʌn] ['pɔːktʃɒp] [left] .

By	the	time	it	goes	down	the	line	of	kids	there's	one	porkchop	left	.
经过	这	时间	它	去	向下	这	线	的	孩子们	有	一	猪排	左边	.

等孩子们都分完一块猪排后，就只剩下一块了。

[ai] [iːt] [ðə; ði] ['pɔːktʃɒp] [ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] ['wɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	eat	the	porkchop	and	forget	about	Willie	for	a	while	.
我	吃	这	猪排	和	忘记	关于	威利	为了	一个	尽管	.

我吃着猪排，暂时把威利忘得一干二净。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒəʊi] ['kɒmz] [ʌp][ænd; ənd] [sez] ['wɪli] ['wʌznt] [həʊm][lɑːst] [naɪt] .

Next	morning	,	Joey	comes	up	and	says	Willie	wasn't	home	last	night	.
下一个	早晨	,	乔伊	来	向上	和	说道	威利	不是	家	最后的	夜晚	.

第二天早上，乔伊上来告诉大家，威利昨晚不在家。

" [səʊ] , " [ai] [sez] .

"	So	,	"	I	says	.
"	所以	,	"	我	说道	.

“所以，”我说。

" ['wɪli] ['wʌznt] [həʊm][lɑːst] [naɪt] .

"	Willie	wasn't	home	last	night	.
"	威利	不是	家	最后的	夜晚	.

“威利昨晚不在家。”

[wɛrz] ['brekfəst] ?

Where's	breakfast	?
在哪里?	早餐	?

早餐在哪儿?

" [mɑː] [lʊks] ['wʌrid] .

"	Ma	looks	worried	.
"	马	看起来	担心	.

“马看起来很担心。”

[laɪk] [aɪ] [seɪ] [mɑː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['wɪli] .
Like I say Ma always liked Willie .
喜欢 我 说 马 总是 喜欢 威利 .

正如我所说，妈妈一直很喜欢威利。

" [əʊ'keɪ] , [mɑː] , " [aɪ] [paɪps] [ʌp] .
" OK , Ma , " I pipes up .
" 好的 , 马 , " 我 管道 向上 .

“好的，妈，”我插嘴道。

" [wiːl; wil] [ɑːsk] [ðə; ði] ['neɪbəz] .
" We'll ask the neighbors .
" 出色地 问 这 邻居 .

“我们会问问邻居。”

['itəd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [spɒt] ['wɪli] ['eniweə(r)] .
It'd be easy to spot Willie anywhere .
它会 是 简单的 到 点 威利 任何地方 .

威利在哪儿都很容易被认出来。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['fɪgəd] .
" That's what I figured .
" 那就是 什么 我 想 .

“我猜也是这样。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [sʌn] ,
Even though I hate to say it about my own son ,
甚至 尽管 我 恨 到 说 它 关于 我的 自己的 儿子 ,

虽然我很不愿意这样评价自己的儿子，

['wɪli] [wɒz; wəz] [plʌm] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Willie was plumb peculiar to look at .
威利 曾是 垂直 奇特 到 看 在 .

威利的长相确实很奇特。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz]
He had a head that looked like it belonged on a man a hundred pounds
他 有 一个 头 那 看起来 喜欢 它 属于 在 一个 男人 一个 百 磅
['hevɪə] .
heavier .
较重 .

他的头看起来像是长在一个比他重一百磅的人身上。

[ˌaɪ 'tiː] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skrɔːni] , ['skɪni] ['bɒdi] .
It sat like a knob on the end of a scrawny , skinny body .
它 卫星 喜欢 一个 旋钮 在 这 结尾 的 一个 瘦弱的 , 瘦骨嶙峋的 身体 .

它像个旋钮一样，长在一个瘦弱的身躯末端。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː] ['skrɔːni] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn] ['fɑːmɪŋ] .
A body too scrawny to be much use in farming .
一个 身体 也 瘦弱的 到 是 很多 使用 在 农业 .

身体过于瘦弱，不适合务农。

[hiː; hi] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [dʌm] [tuː] , [ðæt] ['wɪli] .
He sure was dumb too , that Willie .
他 当然 曾是 哑的 也 , 那 威利 .

威利那家伙也确实很蠢。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [plaʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [id] [plaʊ] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .
If you put him out to plow a straight line , he'd plow a circle .
如果 你 放 他 出去 到 犁 一个 直的 线 , 他会 犁 一个 圆圈 .

如果你让他犁直线，他会犁出一个圆圈。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [plaʊ] [ə; eɪ] [kɜːv] , [id] [plaʊ] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [laɪn] .

If	you	wanted	him	to	plow	a	curve	,	he'd	plow	a	zig	-	zag	line	.
如果	你	通缉	他	到	犁	一个	曲线	,	他会	犁	一个	之字形	-	之字形	线	.

如果你想让他犁一条曲线，他反而会犁出一条之字形的线。

[hiː; hi] ['wʌznt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

He	wasn't	like	the	other	boys	.
他	不是	喜欢	这	其他	男孩们	.

他跟其他男孩不一样。

['wɪli] [gɒt] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [eɪt] .

Willie	got	kicked	out	of	school	when	he	was	eight	.
威利	得到	踢	出去	的	学校	什么时候	他	曾是	八	.

威利八岁时被学校开除。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [skuːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [kɪkt] [aʊt] ['riːəl] [dɪs'greɪsfl] - [laɪk] .

Not	that	the	other	boys	finished	school	,	but	he	got	kicked	out	real	disgraceful	-	like
不是	那	这	其他	男孩们	完成的	学校	,	但	他	得到	踢	出去	真实的	可耻	-	喜欢

.

:

.

其他男孩虽然没能完成学业，但他却被开除了，而且开得非常丢脸。

[naʊ] ['bɛni] , [hiː; hi] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tʃeə(r)] ; ['dʒəʊi] [bɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl]

Now	Bennie	,	he	set	fire	to	the	teacher's	chair	;	Joey	burned	down	the	whole
现在	本尼	,	他	放	火	到	这	老师的	椅子	;	乔伊	烧伤	向下	这	所有的

[skuːl] ['bɪldɪŋ] .

school	building	.
学校	建筑	.

本尼放火烧了老师的椅子；乔伊烧毁了整栋教学楼。

[bʌt; bət] ['wɪli] , [gʌldɝn] ['wɪli] ,

But	Willie	,	guldurn	Willie	,
但	威利	,	古尔杜恩	威利	,

但是威利，可怜的威利，

[hiː; hi] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'həʊld] [ɒv; əv] [tɪl] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

he	read	all	the	books	he	could	get	ahold	of	till	he	knew	more	than	the
他	读	全部	这	图书	他	可以	得到	持有	的	直到	他	知道	更多的	比	这

['tiːtʃə(r)] :

teacher	:
老师	:

他把能找到的所有书都读了一遍，直到他懂得比老师还多：

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

so	of	course	,	the	teacher	had	to	kick	him	out	to	save	her	face	.
所以	的	课程	,	这	老师	有	到	踢	他	出去	到	节省	她	脸	.

所以，老师为了保住面子，当然要把他赶出去。

[teɪk] ['wɪli] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .

Take	Willie	to	pull	a	trick	like	that	.
拿	威利	到	拉	一个	诡计	喜欢	那	.

让威利来耍这种花招。

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [fuːl] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Asked	her	such	fool	questions	that	she	had	to	close	the	school	for	a
问	她	这样的	傻子	问题	那	她	有	到	关闭	这	学校	为了	一个

['kʌp(ə)l] [mʌnθs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [kjʊə(r)] .

couple	months	to	take	a	rest	cure	.
夫妻	几个月	到	拿	一个	休息	治愈	.

问了她一些愚蠢的问题，以至于她不得不关闭学校几个月进行休养。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

That	was	Willie	for	you	.
那	曾是	威利	为了	你	.

这就是威利。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['wʌndə(r)][maɪ'self] [waɪ] ['wɪli] [doʊnt] [miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm]

Sometimes	I	wonder	myself	why	Willie	don't	mean	as	much	to	me	as	some
有时	我	想知道	我	为什么	威利	不	意思是	作为	很多	到	我	作为	一些

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kidz] [duː; də] .

of	the	other	kids	do	.
的	这	其他	孩子们	做	.

有时我会想，为什么威利对我来说不像对其他孩子那样重要。

['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wʌznt] [ə'raʊnd] [wen] ['wɪli] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

Maybe	it's	because	I	wasn't	around	when	Willie	was	born	.
或许	它是	因为	我	不是	大约	什么时候	威利	曾是	出生	.

也许是因为我没赶上威利出生。

[dʒʌst] ['hæpənd] [ðə; ði][drɑːft] , [ðə; ði][wɔː(r)][drɑːft] [ðæt] [ɪz] , [kɔːld] [maɪ]['nʌmbə(r)] .

Just	happened	the	draft	,	the	war	draft	that	is	,	called	my	number	.
只是	发生	这	草稿	,	这	战争	草稿	那	是	,	称为	我的	数字	.

碰巧的是，征兵令，也就是战争征兵令，叫到了我的名字。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [wɜːld] [wɔː(r)] .

That	was	for	the	second	world	war	.
那	曾是	为了	这	第二	世界	战争	.

那是二战时期的事。

[wel] ['enihaʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

Well	anyhow	they	didn't	want	me	.
出色地	无论如何	他们	没有	想	我	.

总之，他们不想要我。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ] [kidz] .

I	guess	the	government	didn't	want	to	support	my	kids	.
我	猜测	这	政府	没有	想	到	支持	我的	孩子们	.

我猜政府不想资助我的孩子。

[doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ðəʊ] .

Don't	blame	them	though	.
不	责备	他们	尽管	.

但不要责怪他们。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['wɪli] .

I	go	to	the	city	and	two	weeks	later	I	come	back	and	there	is	Willie	.
我	去	到	这	城市	和	二	周	之后	我	来	后退	和	那里	是	威利	.

我去了城里，两周后我回来，发现威利在那里。

[hiːz] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['beɪbi] , [nəʊ][heə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [tiːθ] .

He's	just	an	ordinary	baby	,	no	hair	and	no	teeth	.
他是	只是	一个	普通的	婴儿	,	不	头发	和	不	牙齿	.

他只是个普通的婴儿，没有头发，也没有牙齿。

" ['kaɪndə] ['həʊmli] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə][mɑː] .

"	Kinda	homely	,	"	I	says	to	Ma	.
"	有点	家常的	,	"	我	说道	到	马	.

"有点土气，"我对妈妈说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] , [səʊ][aɪ]['fɪgə(r)][aɪ][doʊnt][keə(r)]['aɪðə(r)] .

But	she	doesn't	seem	to	care	,	so	I	figure	I	don't	care	either	.
但	她	不	似乎	到	关心	,	所以	我	数字	我	不	关心	任何一个	.

但她似乎并不在意，所以我想我也不在乎。

['wɪli] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪli] [kept] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

Willie	grew	up	and	Willie	kept	getting	in	the	way	.
威利	生长	向上	和	威利	保留	获得	在	这	方式	.

威利长大了，但他总是碍事。

[ɑːskt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['sɪli] ['kwestʃənz] .

Asked	all	kinds	of	silly	questions	.
问	全部	种类	的	愚蠢的	问题	.

问了各种各样愚蠢的问题。

[ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [griːn] ; [bʌt; bət][nɒt] ['wɪli] .

Sure	,	the	others	always	wanted	to	know	why	the	grass	is	green	;	but	not	Willie	.
当然	,	这	其他的	总是	通缉	到	知道	为什么	这	草	是	绿色的	;	但	不是	威利	.

当然，其他人总是想知道为什么草是绿色的；但威利却不想知道。

['wɪli] [ɑːsks][sʌm; səm] ['sɪli] ['kwestʃən] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts][ɒv; əv][træn'zɪstə(r)]['æmplɪfaɪəz]

Willie	asks	some	silly	question	about	"	the	relative	merits	of	transistor	amplifiers
威利	问	一些	愚蠢的	问题	关于	"	这	相对的	优点	的	晶体管	放大器

[æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə]['vækjuːm][tjuːbz] .

as	compared	to	vacuum	tubes	.
作为	比较的	到	真空	管子	.

威利问了一个关于"晶体管放大器与真空管放大器相比的相对优点"的愚蠢问题。

" [ðæt] [eɪnt] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	That	ain't	all	the	questions	he	asked	.
"	那	不是	全部	这	问题	他	问	.

"这还不是他问的全部问题。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

But	you	get	the	idea	.
但	你	得到	这	主意	.

但你应该明白我的意思。

['wɪli] ['ɔːlweɪz]['æktɪd][kaɪnd][ɒv; əv][bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

Willie	always	acted	kind	of	big	for	his	breeches	.
威利	总是	行动	种类	的	大的	为了	他的	马裤	.

威利总是装得很大方，跟他穿的裤子不太相符。

[mɑː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [tuː] .

Ma	always	seemed	to	encourage	him	too	.
马	总是	似乎	到	鼓励	他	也	.

马妈妈似乎也总是鼓励他。

[kiːps] ['seɪɪŋ] ['wɪli] [eɪnt] [maɪ] [sʌn] .

Keeps	saying	Willie	ain't	my	son	.
保持	说	威利	不是	我的	儿子	.

他一直说威利不是我的儿子。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiːz] ['kɪdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	know	she's	kidding	,	of	course	.
我	知道	她是	开玩笑	,	的	课程	.

我知道她当然是在开玩笑。

[aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪk] , [ɪn]['spɪrɪt][hiː; hi] [eɪnt] [maɪ] [sʌn] .

I	reckon	she	means	sort	of	like	,	in	spirit	he	ain't	my	son	.
我	估计	她	方法	种类	的	喜欢	,	在	精神	他	不是	我的	儿子	.

我觉得她的意思是，从精神上讲，他不是我的儿子。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

In	that	respect	,	I	agree	with	her	.
在	那	尊重	,	我	同意	和	她	.

在这方面，我同意她的观点。

['wɪli] [ʃʊə(r)] [eɪnt] [maɪ] [sʌn] .

Willie	**sure**	**ain't**	**my**	**son**	**.**
威利	当然	不是	我的	儿子	.

威利肯定不是我儿子。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kidz] ['tɪtə(r)] [wen] [mɑ:] [sez] [ðæt] .

Some	**of**	**the**	**kids**	**titter**	**when**	**Ma**	**says**	**that**	**.**
一些	的	这	孩子们	嘻嘻地笑	什么时候	马	说道	那	.

妈妈这么说的时候，有些孩子会窃笑。

[ɪ'speʃəli] ['eli] , [ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [su:] ?

Especially	**Ellie**	**,**	**or**	**was**	**it**	**Sue**	**?**
尤其	艾莉	,	或者	曾是	它	起诉	?

尤其是艾莉，还是苏?

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] " [mes] [ɒv; əv] - " [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

We	**had**	**another**	**one**	**of**	**those**	**"**	**mess**	**of**	**illusionations**	**"**	**about**	**that**	**time**	**.**
我们	有	其他	一	的	那些	"	混乱	的	-	"	关于	那	时间	.

那段时间我们又经历了一次"一团糟的幻想"。

[su:] [kept] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [men] , [wɪð] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [hedz] , ['weərɪŋ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [kləʊðz] .

Sue	**kept**	**talking**	**about**	**funny**	**looking**	**men**	**,**	**with**	**funny**	**looking**	**heads**	**,**	**wearing**	**funny**	**looking**	**clothes**	**.**
起诉	保留	说	关于	有趣的	寻找	男人	,	和	有趣的	寻找	头部	,	穿着	有趣的	寻找	衣服	.

苏一直在说一些长相滑稽的男人，他们有着滑稽的脑袋，穿着滑稽的衣服。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒfi] ['sɔ:sə(r)] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

She	**said**	**they**	**jumped**	**out**	**of**	**a**	**coffee**	**saucer**	**or**	**something**	**like**	**that**	**.**
她	说	他们	跳了起来	出去	的	一个	咖啡	碟子	或者	某物	喜欢	那	.

她说他们是从咖啡碟之类的东西里跳出来的。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] ['kreɪzi] ['nəʊʃ(ə)nz] .

Just	**a**	**baby**	**,**	**you**	**know**	**,**	**with**	**crazy**	**notions**	**.**
只是	一个	婴儿	,	你	知道	,	和	疯狂的	概念	.

他还是个孩子，你知道，满脑子都是些稀奇古怪的想法。

[aɪ] ['nevə(r)] [du:; də] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['kreɪzi] [aɪ'diəz] [ðə; ði] [kidz] [brɪŋ] [ʌp] .

I	**never**	**do**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**these**	**crazy**	**ideas**	**the**	**kids**	**bring**	**up**	**.**
我	绝不	做	支付	任何	注意力	到	这些	疯狂的	想法	这	孩子们	带来	向上	.

我从不理会孩子们提出的这些稀奇古怪的想法。

[aɪ] [wʌns] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [təʊld] [ˌem 'i:] ,

I	**once**	**read**	**a**	**book**	**or**	**something**	**,**	**or**	**maybe**	**someone**	**told**	**me**	**,**
我	一次	读	一个	书	或者	某物	,	或者	或许	某人	讲述	我	,

我曾经看过一本书或者类似的东西，也可能是别人告诉我的，

[kidz] ['ɔ:lweɪz] [si:] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:rnt] [ðeə(r)] .

kids	**always**	**see**	**things**	**that**	**aren't**	**there**	**.**
孩子们	总是	看	事物	那	不是	那里	.

孩子们总是会看到一些并不存在的东西。

[dʒʌst] ['hju:mə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [aɪ] [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Just	**humor**	**them**	**and**	**don't**	**say**	**nothing**	**,**	**so**	**I**	**don't**	**say**	**nothing**	**.**
只是	幽默	他们	和	不	说	没有什么	,	所以	我	不	说	没有什么	.

你就顺着他们，什么也别说，所以我什么也不说。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:(r)] [kidz] ['ɑ:ftə(r)] ['wɪli] .

We	**had**	**a**	**couple**	**more**	**kids**	**after**	**Willie**	**.**
我们	有	一个	夫妻	更多的	孩子们	后	威利	.

在威利之后，我们又生了两个孩子。

[θriː] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

Three	**I**	**think**	**it**	**was**	**.**
三	我	思考	它	曾是	.

我想应该是三个。

[ɔːl] [naɪs] [strɒŋ] [ˈbeɪbiz] .

All	**nice**	**strong**	**babies**	**.**
全部	好的	强的	婴儿	.

都是健康强壮的宝宝。

[ai][rɪˈmembə(r)][wʌns] [ˈwɪli] [ɑːskt] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

I	**remember**	**once**	**Willie**	**asked**	**where**	**they**	**came**	**from**	**.**
我	记住	一次	威利	问	在哪里	他们	来了	从	.

我记得有一次威利问他们是从哪里来的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][nɪə(r)][ˈnɔːm(ə)l] [ˈkwestʃən] [ˈwɪli] [ˈevə(r)] [ɑːskt] .

That	**was**	**the**	**only**	**near**	**normal**	**question**	**Willie**	**ever**	**asked**	**.**
那	曾是	这	仅有的	靠近	普通的	问题	威利	曾经	问	.

那是威利问过的唯一一个比较正常的问题。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [help] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

He	**found**	**out**	**quick**	**enough**	**without**	**any**	**help**	**from**	**me**	**.**
他	成立	出去	快的	足够的	没有	任何	帮助	从	我	.

他很快就明白了，根本不需要我帮忙。

[ˈwɪli] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] .

Willie	**was**	**like**	**that**	**.**
威利	曾是	喜欢	那	.

威利就是这样的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈguːfi] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [lɔːd] [ˈəʊnli] [nəʊz] [weə(r)] .

He	**found**	**out**	**all**	**kinds**	**of**	**goofy**	**things**	**from**	**Lord**	**only**	**knows**	**where**	**.**
他	成立	出去	全部	种类	的	傻瓜	事物	从	主	仅有的	知道	在哪里	.

他从天知道从哪儿听来的各种稀奇古怪的东西。

[ˈiːv(ə)n] [kept] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [muːn] [ai] ['plɑːntɪd]

Even	**kept**	**telling**	**me**	**that**	**it**	**didn't**	**matter**	**at**	**all**	**what**	**time**	**of**	**moon**	**I**	**planted**
甚至	保留	讲述	我	那	它	没有	事情	在	全部	什么	时间	的	月亮	我	已种植

[ðə; ði][krɒps] .

the	**crops**	**.**
这	农作物	.

他甚至一直告诉我，无论在月相的哪个时间播种，都完全没有关系。

[dʒʌst][ə; eɪ] [pʌŋk] [kɪd] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

Just	**a**	**punk**	**kid**	**too**	**big**	**for**	**his**	**breeches**	**.**
只是	一个	朋克	孩子	也	大的	为了	他的	马裤	.

只是个自以为是、目空一切的毛头小子。

[biːn] ['fɑːmɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [hiːz] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] .

Been	**farming**	**all**	**my**	**life**	**and**	**he's**	**telling**	**me**	**.**
到过	农业	全部	我的	生活	和	他是	讲述	我	.

他一辈子都在务农，现在他告诉我这些。

[tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] ,

To	**get**	**back**	**to**	**the**	**facts**	**,**
到	得到	后退	到	这	事实	,

回到事实层面，

[wiː; wi] [ɑːskt] [ðə; ði][fəʊks][ə'raʊnd][hɪə(r)] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

we	asked	the	folks	around	here	if	any	of	them	had	noticed	the
我们	问	这	各位	大约	这里	如果	任何	的	他们	有	注意到	这

['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['wɪli] .

whereabouts	of	Willie	.
下落	的	威利	.

我们问了附近的居民，有没有人注意到威利的下落。

['sʌmwʌn] [sed] [ðeid] [siːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [nɪə(r)][ðə; ði] ['westən] [fɑːm] .

Someone	said	they'd	seen	him	in	the	cornfield	near	the	Weston	farm	.
某人	说	他们会	已见	他	在	这	玉米地	靠近	这	韦斯顿	农场	.

有人说在韦斯顿农场附近的玉米地里见过他。

[æt; ət] [liːst] , [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['westən] [fɑːm] .

At	least	,	what	used	to	be	the	Weston	farm	.
在	至少	,	什么	用过的	到	是	这	韦斯顿	农场	.

至少，曾经的韦斯顿农场就是如此。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ['wɪli] [dɪsə'pɪəd] ['sʌmwʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz]

The	same	night	Willie	disappeared	someone	or	something	rooted	and	burned	his
这	相同的	夜晚	威利	消失	某人	或者	某物	根	和	烧伤	他的

[həʊl] [kɔːn] [pætʃ] .

whole	corn	patch	.
所有的	玉米	修补	.

威利失踪的当晚，有人或什么东西把他的玉米地连根拔起，烧毁了整片玉米地。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ]

On	the	whole	most	people	were	too	interested	in	the	lights	and	noises	they
在	这	所有的	最多	人们	是	也	感兴趣的	在	这	灯	和	噪音	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪliz] ['getɪŋ] [lɒst] .

were	seeing	and	hearing	to	pay	any	attention	to	Willie's	getting	lost	.
是	看到	和	听力	到	支付	任何	注意力	到	威利的	获得	丢失的	.

总的来说，大多数人都太关注他们所看到和听到的灯光和声音，而没有注意到威利迷路了。

[mɑː] [mɪst] ['wɪli] [æt; ət][fɜːst] .

Ma	missed	Willie	at	first	.
马	错过	威利	在	第一的	.

妈妈一开始很想念威利。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] .

He	used	to	keep	her	company	quite	a	bit	.
他	用过的	到	保持	她	公司	相当	一个	少量	.

他以前经常陪着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['skrɔːni] [tuː; tə][duː; də][ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] , [səʊ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][help][mɑː][ɪn][ðə; ði]

He	was	too	scrawny	to	do	outside	work	,	so	he	used	to	help	Ma	in	the
他	曾是	也	瘦弱的	到	做	外部	工作	,	所以	他	用过的	到	帮助	马	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他太瘦弱，不能做户外工作，所以就帮妈妈做家务。

[bʌt; bət] [suːn] ['iːv(ə)n][mɑː][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

But	soon	even	Ma	got	used	to	the	idea	.
但	很快	甚至	马	得到	用过的	到	这	主意	.

但很快，就连马也习惯了这种想法。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][doʊnt]['menʃ(ə)n] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

Now	she	don't	mention	him	no	more	.
现在	她	不	提到	他	不	更多的	.

现在她不再提起他了。

[doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] .

Don't	know	why	I'm	telling	you	this	.
不	知道	为什么	我是	讲述	你	这	.

我也不知道我为什么要告诉你这些。

['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [njuː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]

Maybe	it's	because	you're	new	around	here
或许	它是	因为	你是	新的	大约	这里

也许是因为你刚来这里。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

and	I	thought	you	might	be	interested	.
和	我	想法	你	可能	是	感兴趣的	.

我想你可能会感兴趣。

[heɪ] [mɑː] !

Hey	Ma	!
嘿	马	!

嘿，妈！

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [pɒt] [ɒv; əv] ['kɒfi] ?

How	about	a	fresh	pot	of	coffee	?
如何	关于	一个	新鲜的	锅	的	咖啡	?

要不要来壶新鲜的咖啡?

[ðɪs] [wʌnz] [ə'baʊt] [gɒn] .

This	one's	about	gone	.
这	一个人的	关于	已消失	.

这个差不多卖完了。

[ə'baʊt] ['wɪli] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] .

About	Willie	now	,	it	might	be	the	time	of	year	that	makes	me	think	about	him
关于	威利	现在	,	它	可能	是	这	时间	的	年	那	制作	我	思考	关于	他

:

现在说到威利，也许是因为每年的这个时候，我才会想起他。

[ɪts] ['hɑːvɪst] [taɪm] [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	harvest	time	you	know	.
它是	收成	时间	你	知道	.

现在正是收获的季节。

[ðə; ði] [taɪm] ['wɪli] [dɪsə'pɪəd] .

The	time	Willie	disappeared	.
这	时间	威利	消失	.

威利失踪的那段时间。

[heɪ] [mɑː] , [tel] [ðəʊz] [kidz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [aʊt] [ðeə(r)] .

Hey	Ma	,	tell	those	kids	to	cut	the	noise	out	there	.
嘿	马	,	告诉	那些	孩子们	到	切	这	噪音	出去	那里	.

妈，告诉那些孩子别在外面吵闹了。

[kænt] [hɪə(r)] [maɪ'self] [θɪŋk] .

Can't	hear	myself	think	.
不能	听到	我	思考	.

我听不到自己在想什么。

[naʊ] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ?

Now	where	were	we	?
现在	在哪里	是	我们	?

我们刚才说到哪儿了?

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][kidz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][bed][baɪ] [naʊ] .

Come	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**the**	**kids**	**are**	**all**	**in**	**bed**	**by**	**now**	**.**
来	到	思考	的	它	,	这	孩子们	是	全部	在	床	经过	现在	.

仔细想想，孩子们现在应该都睡了吧。

[hɑːd] [deɪ] [ˈhɑːvɪstɪŋ] .

Hard	**day**	**harvesting**	**.**
难的	天	收割	.

辛苦的收割日。

[ˈmeɪbi] [aɪˈd][ˈbetə(r)] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [nɔɪz] .

Maybe	**I'd**	**better**	**check**	**on**	**the**	**noise**	**.**
或许	ID	更好的	查看	在	这	噪音	.

或许我最好去看看噪音是怎么回事。

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] ?

Want	**to**	**come**	**along**	**?**
想	到	来	沿着	?

你想一起来吗?

[wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][aʊt] .

Watch	**your**	**head**	**as**	**you**	**go**	**out**	**.**
手表	你的	头	作为	你	去	出去	.

出门时注意头部安全。

[ðə; ði] [stuːp] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv] [ləʊ] .

The	**stoop**	**is**	**kind**	**of**	**low**	**.**
这	哈腰	是	种类	的	低的	.

这个弯腰有点低。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [bæŋ] [maɪ] [hed] [ɪf] [aɪ][doʊnt][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**always**	**bang**	**my**	**head**	**if**	**I**	**don't**	**stop**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**
我	总是	砰	我的	头	如果	我	不	停止	到	思考	关于	它	.

如果我不停下来思考一下，我总是会撞到头。

[heɪ] [juː; jʊ] !

Hey	**you**	**!**
嘿	你	!

嘿，你!

[wɒt] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][maɪ] [kɔːn] ?

What	**you**	**doing**	**in**	**my**	**corn**	**?**
什么	你	正在做	在	我的	玉米	?

你在我的玉米地里干什么?

[gʌldɝn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɔːsə(r)][ɔː(r)][nəʊ] [gʌldɝn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɔːsə(r)] , [ðæt] [gʌldɝn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈruːɪnɪŋ] [maɪ][krɒp]

Guldurn	**flying**	**saucer**	**or**	**no**	**guldurn**	**flying**	**saucer**	**,**	**that**	**guldurn**	**thing**	**is**	**ruining**	**my**	**crop**
古尔杜恩	飞行	碟子	或者	不	古尔杜恩	飞行	碟子	,	那	古尔杜恩	事物	是	毁坏	我的	庄稼

!

!

!

不管有没有古尔杜恩飞碟，那玩意儿都在毁了我的庄稼!

[heɪ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][ɔː(r)] [wɒt] [lʊk] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] .

Hey	**,**	**there's**	**some**	**people**	**or**	**what**	**look**	**like**	**people**	**.**
嘿	,	有	一些	人们	或者	什么	看	喜欢	人们	.

嘿，那里好像有些人，或者看起来像人。

[seɪ] , [ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈwɪli] , [bɪg] [hedz] [ænd; ənd] [ˈskrɔːni] [ˈbɒdɪz] .

Say	**,**	**they**	**remind**	**me**	**of**	**Willie**	**,**	**big**	**heads**	**and**	**scrawny**	**bodies**	**.**
说	,	他们	提醒	我	的	威利	,	大的	头部	和	瘦弱的	身体	.

说真的，他们让我想起了威利，大头瘦骨嶙峋。

[wel] ， [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ？
Well , what do you know ?
出色地， 什么 做 你 知道 ？

哎呀，你懂的？

[ɪts] ['wɪli] ！
It's Willie !
它是 威利 ！

是威利！

['wɪli] ， [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] [ænd; ənd] [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [get] [ʌp] ？
Willie , where you been and where'd you get that get up ?
威利 ， 在哪里 你 到过 和 在哪里? 你 得到 那 得到 向上 ？

威利，你去哪儿了？你这身打扮是从哪儿弄来的？

[tel] [ðəʊz] [θɪŋz] [jʊr; jər] [wɪð] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɔːsə(r)] [θɪŋ] [ɒf] [maɪ] [kɔːn] .
Tell those things you're with to get the saucer thing off my corn .
告诉 那些 事物 你是 和 到 得到 这 碟子 事物 离开 我的 玉米 .

告诉你们那些人，赶紧把碟子从我的玉米上拿走。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [maː] [siːz] [juː; jʊ] .
Just wait till your Ma sees you .
只是 等待 直到 你的 马 看到 你 .

等着瞧吧，你妈看到你肯定会高兴坏了。

[ʃiːz] [biːn] ['wʌrid] [sɪk] .
She's been worried sick .
她是 到过 担心 生病的 .

她担心得要命。

[faɪn] [θɪŋ] ！
Fine thing !
美好的 事物 ！

好东西！

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] .
Leaving us in the middle of harvest .
离开 我们 在 这 中间 的 收成 .

把我们留在了收获的季节。

[heɪ] [maː] !
Hey Ma !
嘿 马 ！

嘿，妈！

[ɪts] ['wɪli] ！
It's Willie !
它是 威利 ！

是威利！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神